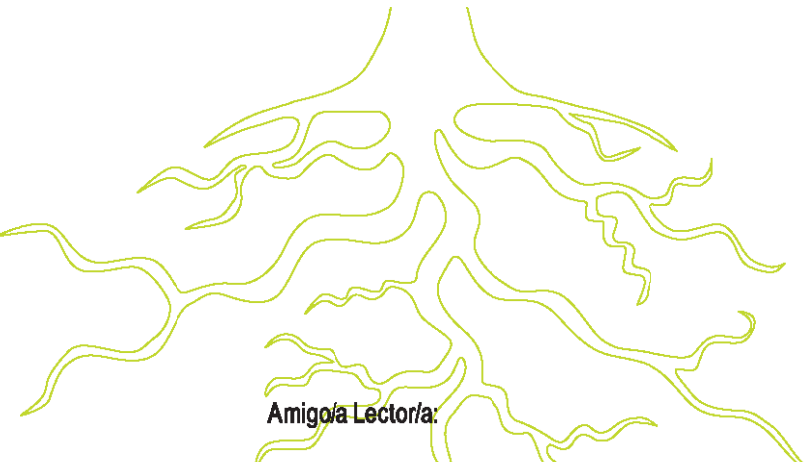




Amigo/a Lector/a:

Desde 1977 PROEXPORT, como asociación representativa de **las empresas líderes** del sector hortofrutícola murciano, se ha convertido en un modelo de organización que ha facilitado que las empresas y cooperativas agrarias que agrupa sean capaces de competir en los mercados al mismo tiempo que cooperan en la ejecución de numerosas acciones e iniciativas beneficiosas para el sector y la sociedad en que desarrollan su actividad. Hoy como ayer, resulta imprescindible seguir sumando esfuerzos para hacer frente a nuevas incertidumbres generando soluciones que las conviertan en nuevas oportunidades.

Y es que la historia de las empresas del sector agrario de la Región de Murcia (España) es una **historia de superación y retos**. Una historia unida indisolublemente a los nuevos paradigmas de una globalización cada vez más extendida y que tiene su reflejo en el incremento continuo de las producciones de excepcionales frutas y hortalizas que desde hace décadas son productos básicos en la alimentación de millones de personas en todo el mundo.

Pero la historia de la globalización en la agricultura de la Región de Murcia no ha estado protagonizada sólo por los intercambios comerciales. Hemos asistido también a un intercambio cultural sin precedentes que ha tenido y tiene su máximo exponente en los cerca de 23,000 trabajadores que provenientes de más de 20 países trabajan cada día en las 43 corporaciones empresariales que son miembros de PROEXPORT.

Una realidad, la de la **multiculturalidad** en la sociedad y en el trabajo, que se ha visto acelerada en los últimos años y que nos enfrenta al reto de la integración y la igualdad de oportunidades en el ámbito laboral.

Presentación. Carta del Presidente de Proexport

Asimismo, el mundo de hoy demanda de la empresa agrícola un compromiso irrenunciable con el **respeto al medio ambiente**, y exige de ésta el máximo cuidado en el mantenimiento de **las condiciones saludables** de los productos que pone a disposición de los mercados y los consumidores.

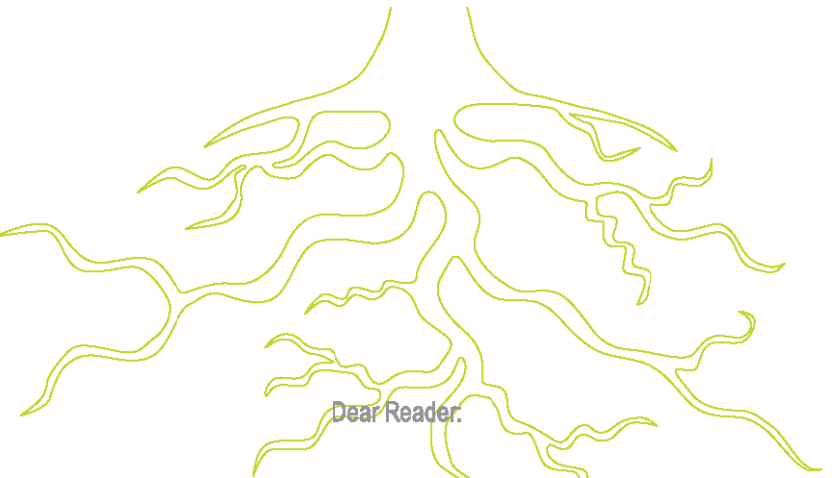
Este libro quiere ser un relato de ideas y buenas prácticas que dignifique y ponga en valor el esfuerzo de las empresas que desde los errores y los aciertos han asumido como un hecho cierto que en materia de responsabilidad social corporativa la implicación es siempre mejor que la inacción.

Deseo agradecer a todos cuantos han colaborado en las acciones promovidas por PROEXPORT y en la elaboración de este documento, es especial a los empresarios agrarios por su iniciativa social y a sus trabajadores por su entusiasta participación en las distintas actividades desarrolladas. Gracias por último a todos nuestros clientes y consumidores por renovarnos cada día su confianza en lo que producimos y en lo que hacemos.

Miguel Durán Granados
Presidente de Proexport



Miguel Durán Granados. Presidente de PROEXPORT
(Imagen: Archivo de PROEXPORT)



Presentation. Letter from the president of Proexport

Dear Reader,

Since 1977, PROEXPORT, as the representative association for the **leading Murcian fruit and vegetable companies**, has become an organisational model in enabling agricultural companies and cooperatives which come together to be market competitive, whilst simultaneously cooperating in the numerous initiatives and social activities which are beneficial both for the sector and for society. Today, just like yesterday, it is vital that we keep on working together in order to face new challenges, generate solutions and turn them into opportunities.

The history of agricultural companies in the Region of Murcia (Spain) is one of **overcoming challenges**. A history inextricably linked to the new paradigms of an ever-increasing globalisation reflected in the continuous growth in production of exceptional fruit and vegetables, which have, for decades, been basic staples in the diet of millions of people around the world.

However, the history of globalisation in agriculture in the Region of Murcia has not only been marked by commercial exchange. We have also witnessed an unprecedented cultural exchange which has had, and continues to have, its main exponent in the roughly 23,000 workers from more than 20 countries who work daily in the 43 business corporations that are members of PROEXPORT.

Multiculturalism in society and work has grown dramatically in recent years, and now presents us with the challenge of promoting integration and equal opportunities in the workplace.

What is more, the world today demands absolute commitment to, and **respect for, the environment** from the agricultural industry, and demands **optimum care** in maintaining the excellent condition of products available to consumers.

This book is intended as an account of ideas and good practices to show the value of the efforts made by the companies, who, through trial and error, have learned that in terms of corporate social responsibility, it is always better to become involved than to simply do nothing.

I would like to thank all of those who have collaborated in the initiatives supported by PROEXPORT and in the making of this document, especially the employers, for their social initiative, and their workers, for their enthusiastic participation in the different activities. Finally, thanks to all our clients and consumers for continually renewing our confidence in what we produce and in what we do.

Miguel Durán Granados
President of Proexport



Miguel Durán Granados. President of PROEXPORT
(Picture: Library picture- PROEXPORT)

*"Mi mano abierta... caída libre sobre tierra fértil, llega
tu despertar semilla de los sueños"*

*"My open hand... free fall on the fertile ground, time
for you to wake up, sleepy seed"*



La Región de Murcia, Huerta de Europa

La Región de Murcia, recordemos, es considerada la “Huerta de Europa” y sus bondades climáticas y la calidad de sus frutas y hortalizas están altamente reconocidas desde hace muchos años por los mercados internacionales.

Situada en el vértice suroccidental de la Península Ibérica, se extiende por un territorio de 11.317 km², y gracias a un clima Mediterráneo subtropical, mantiene una temperatura media anual de 18°C con veranos calurosos e inviernos suaves. Las precipitaciones suelen ser escasas en todo el territorio aunque en determinados periodos, como la primavera o el otoño se suelen desarrollar grandes concentraciones de lluvias.

Geográficamente, la Región de Murcia se define por **sus múltiples contrastes**: tierras de secano y de regadío, llanuras y zonas montañosas, litoral e interior, viñas y mesetas. De la orografía regional conviene mencionar su punto más alto, situado en el macizo de Revolcadores (2.027 metros), así como las pobladas sierras ubicadas en el Noroeste y centro, tales como El Carche, Sierra Espuña, La Pila o Ricote, que constituyen la principal masa arbórea de la Región, con vastas extensiones de pino carrasco.

También es digno de mención el nordeste murciano, por donde se extiende la comarca del Altiplano (Jumilla y Yecla): una extensa planicie poblada de viñas que dan como fruto magníficos caldos propios de la comarca.



The Region of Murcia, the Orchard of Europe

The Region of Murcia, let us not forget, is considered to be the “Huerta” or orchard of Europe and its wonderful climate and the quality of its fruit and vegetables have for many years been held in high regard by international markets.

Situated on the south-eastern peak of the Iberian Peninsula, it extends over a territory of 11,317 km², and thanks to its subtropical Mediterranean climate, maintains an average annual temperature of 18°C, with warm summers and mild winters. Rainfall tends to be scarce throughout the territory although at certain times, such as in spring or autumn, there is usually a great deal of rain.

Geographically, the Region of Murcia is defined by its **many contrasts**: dry land and well-irrigated land, flat plains and mountainous areas, coastal and inland, vineyards and plateaus. With regard to the regional orography, it is important to mention its highest point, situated in the Revolcadores Mountain range (2,027 metres), as well as the populated mountain ranges located in the North-west and centre, such as El Carche, Sierra Espuña, La Pila or Ricote, which make up the main forested areas in the Region with their vast swathes of Aleppo pine. North eastern Murcia, taking in the Altiplano Area (Jumilla and Yecla) is also worth mentioning: a large plain covered with the vines that give us the wonderful wines for which the land is famous.



Plantación Región de Murcia.

Plantation in the Region of Murcia



Proexport y sus empresas asociadas: pasado y presente
Proexport and its affiliated companies: past and present

Sin embargo es hacia el sur, zona en la que la orografía de la región alterna cordilleras prelitorales y depresiones que son atravesadas por los ríos Guadalentín y Segura, donde se encuentran **fecundas huertas** y amplias llanuras litorales de esplendor agrícola, situándose las de mayor amplitud en el Campo de Cartagena, junto a la denominada Costa Calida, nombre con el que se denominan los más de 170 kilómetros que componen el litoral de la Región. La Región de Murcia es un territorio que, tanto histórica como geográficamente, se ha caracterizado por su estructuración en comarcas que aglutinan al día de hoy los 45 municipios que componen esta comunidad uniprovincial, organizados en torno a la capitalidad, que reside en la ciudad de Murcia.

Finalmente, y según los datos del último padrón, de fecha 1 de enero de 2001, la Región de Murcia cuenta con una población de derecho de 1.190.378 habitantes.

Si analizamos el desarrollo demográfico del territorio, podemos comprobar cómo el incremento de población ha sido una constante en todas las décadas del siglo XX, si bien es a partir del año 1976 cuando la Región de Murcia empieza a registrar un aumento por encima de la media nacional, debido sobre todo a la inversión de las tendencias migratorias que hasta ese momento habían convertido a Murcia en lugar de salida de población que buscaba oportunidades en otras regiones e incluso en el extranjero.

En la actualidad la Región de Murcia se ha convertido en una zona receptora de población siendo la densidad de población de 105,2 habitantes por kilómetro cuadrado y situándose la media nacional en 81,3.



Without a doubt it is towards the south, an area in which the orography of the region alternates between pre-coastal mountain ranges and depressions which are crossed by the Guadalentín and Segura Rivers, where we find **fertile orchards** and wide coastal plains. These are agriculturally magnificent and are mainly found around the Campo de Cartagena, next to the Costa Calida, or "Warm Coast", the name given to the more than 170 kilometres which make up the coastline of the Region.

The Region of Murcia is an area that, both historically as well as geographically, has been characterised by its being structured into areas which at this moment in time make up the 45 municipalities that form this uniprovincial Community, all organised around the capital, the city of Murcia itself.

According to the data from the latest register of population, on the 1st of January 2001, the Region of Murcia had a population of some 1,190,378 inhabitants. If we analyse the demographic development of the territory, we can observe how the increase in population has been constant throughout each decade of the twentieth century. However, it is in the year 1976 that the Region starts to register an increase above the national average, mainly due to the reversal of migratory tendencies which, up to this point, had made Murcia a place which people left in search of opportunities in other regions and even abroad. The Region of Murcia has become an area which receives people. Currently, the population density stands at 105.2 inhabitants per square kilometre, while the national average is 81.3.



Región de Murcia: Tierra de Acogida, Crisol de Culturas.

Region of Murcia: Host region. Melting pot of cultures.



Proexport y sus empresas asociadas: pasado y presente
Proexport and its affiliated companies: past and present

Historia de un desafío

Todo comenzó un 28 de Septiembre de 1977 en la localidad de Mazarrón (Murcia). Corrían nuevos tiempos en la economía española. A esta realidad no eran ajenas las empresas productoras de tomate de la Región de Murcia que ya hacía muchos años que se habían convertido en adelantados de un país que miraba cada vez con menos complejos al norte de Europa y al resto del mundo sembrando las semillas de la importante presencia exterior de la economía española que estaba por venir.

Aquel día del otoño de finales de los 70, cinco empresas decidieron crear la Asociación de Cosecheros Exportadores de **Tomate** Fresco de Invierno de Murcia sabedoras de que la unión hace la fuerza y seguidoras de un principio que sigue vigente a día de hoy: "Competir en los mercados, cooperar en la Asociación". La Asociación se registró oficialmente el 12 de Octubre de ese año, siendo su primer presidente Pedro Casanova Martínez. Lo que comenzó siendo una entidad que representaba exclusivamente a los productores de tomate, sufrió en 1986 una importante transformación al dar entrada a las empresas cosecheras exportadoras de **lechuga**, un producto del que la Región de Murcia exporta el 80% de la producción nacional. Fue en aquel año cuando la Asociación implanta la denominación que persiste a día de hoy: PROEXPORT (Asociación de Productores – Exportadores de Frutas y Hortalizas de la Región de Murcia).



PROEXPORT participa activamente en los principales foros de decisión sobre política agraria nacionales e internacionales. Congreso de FEPEX 1999 (Archivo de PROEXPORT).

PROEXPORT actively participates in national and international congresses where important decisions on agricultural policy are taken. FEPEX Congress 1999 (Library picture - PROEXPORT).

History of a Challenge

It all began on the 28th September 1977 in the town of Mazarrón (Murcia). The Spanish economy was going through changes. Tomato producers in the Region were not unaware of this, as many years previously they had become the forerunners of a country that was becoming happier to look more and more to the north of Europe and the rest of the world, sowing the seeds of the important foreign presence of the Spanish economy that was to come. That autumn day at the end of the 70's, five businesses decided to create the Murcian Association of Producers and Exporters of Fresh Winter **Tomato**, knowing that union means strength, whilst following a principle which still holds to this day: "Compete in the markets, cooperate in the Association". The Association was officially registered on the 12th October of that same year, with Pedro Casanova Martinez as its first president. What began as a body representing tomato producers exclusively went through an important transformation when in 1986 it allowed the entry of producers and exporters of **lettuce**, a product which the Region of Murcia exported 80% of that produced nationally. It was in that year when the Association took the name still used to this day: PROEXPORT (Murcian Association of Producers – Exporters of Fruit and Vegetables).



Proexport y sus empresas asociadas: pasado y presente

Proexport and its affiliated companies: past and present

Continuando
con el espíritu integrador hacia otras
producciones hortícolas con fuerte desarrollo en
la Región de Murcia y con vistas a ofrecer un mejor servicio
a los distribuidores y consumidores se constituyen dentro de la
asociación desde diciembre de 1990 las secciones de **melón, sandía,**
brócoli, coliflor, cítricos, escarola, apio y otras especialidades. Todo ello en
el objetivo de integrar a un conjunto de empresas que presenten retos comunes.

La vinculación de PROEXPORT al campo social y laboral ha sido constante desde que
en 1990 suscribiera con el sindicato UGT el primer convenio laboral específico para sus
empresas.

PROEXPORT es hoy una Asociación Empresarial moderna con más de 40 grupos empresariales
que facturan más de 600 millones de euros y que mira al futuro con el deseo de ampliar día
a día sus servicios dentro de los ámbitos de la comunicación, el medio ambiente, la trazabilidad,
la calidad, la formación, la información, la nuevas tecnologías, la investigación y
desarrollo y la responsabilidad social.

Keeping the
open spirit towards other significant
fruit and vegetable production in the Region of
Murcia, and with a view to offering the best service to
distributors and consumers, from December 1990 sections within
the Association were opened for **melon, watermelon, broccoli, cauliflower,**
citrus, chicory, celery and other specialities. All of this with the aim of bringing
together a group of companies facing similar challenges.

The linking of PROEXPORT to the social and labour field has been constant since in
1990 it subscribed to the first specific work agreement for its companies with the Trade
Union UGT.

today a Modern Business Association. With more than 40 business groups turning over more
than 600 million euros, it looks to the future with hopes of widening its services day by day
within the media, environment, traceability, quality, training, information, new technology,
research and development and social responsibility.

Lechugas



Lettuce

Proexport y sus empresas asociadas: pasado y presente
Proexport and its affiliated companies: past and present



Proexport y sus empresas asociadas: pasado y presente *Proexport and its affiliated companies: past and present*

Pasión por la agricultura

Las empresas que están asociadas a PROEXPORT son consideradas verdaderas **"multinacionales murcianas"**, ya que su actividad se desarrolla no sólo en la Región de Murcia donde se centra la mayor parte de su producción, sino en mercados de todo el mundo mediante una intensa actividad comercial. De hecho, las empresas y cooperativas de PROEXPORT son proveedoras de las principales cadenas europeas de distribución, entre las cuales gozan de un reconocido prestigio.

Para dar cuenta de la representatividad de las empresas y cooperativas de PROEXPORT, hay que observar que entre todas ellas agrupan el 84% del Tomate producido en la Región de Murcia, el 65% de la lechuga iceberg, un 55% del melón y un 60% del brócoli y coliflor.

Passion for agriculture

The companies associated with PROEXPORT are considered to be true **"Murcian multinationals"**, as they work not only in the Region of Murcia, where the majority of the production takes place, but also in markets throughout the world through intense commercial activity. In fact, the PROEXPORT affiliates are suppliers to the main European distribution chains, enjoying certain prestige among them.

To account for the representative nature of the companies and cooperatives in PROEXPORT, it is important to note that amongst them are found 84% of the tomatoes produced in the Region of Murcia, 65% of iceberg lettuce, 55% of melon and 60% of broccoli and cauliflower.





"El agua que sobre ti resbala te hace crecer...gotas de alegría que bailan a tu lado"

"The water which slides off you makes you grow...drops of joy dancing at your side"

[illegible]

Tierra fértil desde hace milenios, la Región de Murcia ha asentado sobre la agricultura gran parte de la riqueza que hoy posee y que la convierte en una de las regiones más dinámicas, emprendedoras y prósperas de Europa. La naturaleza ha sabido siempre recompensar el esfuerzo de todos los pueblos que a lo largo de la historia se han asentado en este rincón de España. No cabe, por tanto, mejor antecedente de Responsabilidad Social que haber estado presente en la alimentación de varias civilizaciones durante siglos.

Pero la contribución de las empresas agrarias al desarrollo social de la Región de Murcia sigue siendo hoy un hecho cierto. Las empresas y cooperativas murcianas son empresas plenamente **enraizadas** en los pueblos y ciudades que las acogen, constituyendo un ejemplo de gestión empresarial basada en una actividad económica, social y medioambiental plenamente responsable.

La diferencia entre el ayer y el hoy, es que durante muchos años esta contribución al desarrollo social se consideró como un elemento ajeno a la estrategia de la empresa, lo que no significa que no existiera. Precisamente, el carácter familiar y cercano que la agricultura tuvo durante muchos años en una sociedad caracterizada por la ausencia de un marco legal adecuado y una administración dotada de suficientes recursos propició la aparición de una intensa labor de **mecenazgo** y **acción social** por parte de agricultores y empresarios agrícolas, de la que podemos encontrar ejemplos en todos los pueblos de la Región.

With the fertile earth that it has enjoyed for millennia, the Region of Murcia has established the majority of its current wealth on farming, turning it into one of the most dynamic, entrepreneurial and prosperous regions in the whole of Europe. Nature has always found a way to reward the hard work of the peoples who have settled in this corner of Spain throughout history. There is, therefore, no better record of Social Responsibility than that of having been present in sustaining various civilisations for centuries.

However, the contribution made by farming companies to social development in the Region of Murcia continues to be a reality to this day. Murcian companies and cooperatives are firmly **rooted** in their respective towns and cities, providing an example of business management based on fully responsible economic, social and environmental activity.

The difference between yesterday and today is that, for many years, this contribution towards social development was not considered to be integral to business strategy, although this does not mean that it did not exist. It is precisely the close, family nature of farming for many years in a society characterised by the absence of an adequate legal framework and a government with insufficient resources, which fostered the intense **patronage and social work** of the farmers and farming companies. Many examples of this can be found throughout the Region.



Frutas y Hortalizas de la Región de Murcia: el sabor de una dieta sana.

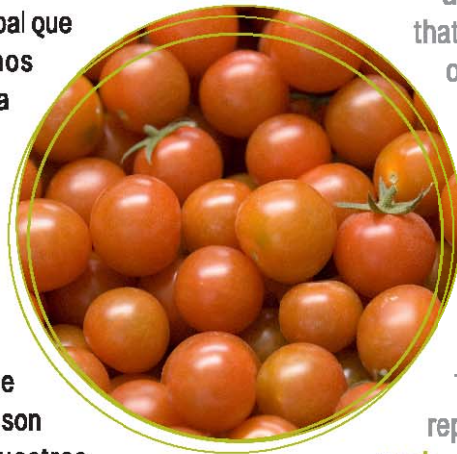
Fruits and Vegetables from the Region of Murcia: a tasty and healthy diet.



La Responsabilidad Social de las empresas agrarias murcianas

The social responsibility of murcian agricultural companies

Adecuando estos antecedentes a la realidad del nuevo milenio, vemos que son muchas las empresas y cooperativas agrarias que ejercen acciones y esfuerzos más allá de lo que marca la legislación actual. Dentro del proceso de adaptación global que estas empresas han sufrido en sus estructuras, nos encontramos que cada vez son más las que incorporan la **responsabilidad social** como un elemento fundamental de su estrategia empresarial.



When comparing these past examples to the reality of the new millennium, it is clear that there are many companies and cooperatives whose work and efforts go far beyond that demanded by current legislation. Within the processes of structural adaptation that these companies have been undergoing, we can see that more and more are incorporating **social responsibility** as a fundamental element of their business strategy.

Las raíces de nuestro compromiso social

Las **raíces** que dotan de responsabilidad social al árbol que representa el valor económico creado por las empresas agrarias son tres: nuestros **trabajadores**, nuestro **medioambiente** y nuestros **consumidores**. Y tres son los frutos de ese árbol que PROEXPORT defiende desde su fundación: la **integración social**, la **sostenibilidad**, y una **nutrición** sana y responsable. Conceptos todos ellos que se convierten en principios y valores fundamentales de cada una de sus empresas, orgullosas de asumir algunos de los retos más importantes de la sociedad actual.

The roots of our social commitment

There are three **roots** of social responsibility on the tree which represents economic value created by agricultural companies: our **workers**, our **environment** and our **consumers**. And there are three fruits of this tree that PROEXPORT has defended since it was founded: **social integration**, **sustainability**, and healthy and responsible **nutrition**. All of these concepts become fundamental values and principles of each company, proud to take on one of the most important challenges in today's society.



Tomates

Tomatoes



La Responsabilidad Social es un paso más hacia la Calidad Total

Las empresas asociadas de PROEXPORT siempre han hecho grandes **esfuerzos** en materia de calidad agroalimentaria. Dentro de su Plan de Impulso a la Calidad Agralimentaria (P.I.C.A), que tiene como finalidad proporcionar a las empresas agrarias información y asesoramiento sobre la **implementación** y certificación de distintas normas de calidad, PROEXPORT promueve la implantación en dichas empresas de prácticas y normas laborales y medio ambientales que desarrollen y pongan en valor la Responsabilidad Social Corporativa.

Social Responsibility is one more step towards Total Quality

The companies associated in PROEXPORT have always made huge **efforts** with regard to quality in food and agriculture. Within the Drive for Quality in Food and Agriculture (P.I.C.A), which aims to provide its farming companies with information and advice regarding the **implementation** and certification of the different quality standards, PROEXPORT promotes the implementation of working and environmental practices and standards in these companies, which develop and value Corporate Social Responsibility.

La Responsabilidad Social es una variable más en las políticas de calidad.



Social Responsibility is one of the many variables taken into account in quality policies.

La Responsabilidad Social de las empresas agrarias murcianas
The social responsibility of murcian agricultural companies

Hechos, y también razones

Más allá de una filosofía, la Responsabilidad Social es ya una **exigencia** que se constata en la dimensión económica que supone la percepción que el mercado tiene de la manera en que la empresa hace las cosas. Dependiendo de quién evalúe a la empresa (proveedores, administración, ONG's, etc...) el impacto económico es más o menos directo, pero en cualquier caso cada vez más significativo.

☞ Algunas de las principales cadenas internacionales de distribución han efectuado durante los últimos años auditorías sobre varios asociados de PROEXPORT que han certificado que las empresas cumplían con la normativa laboral, valorando muy positivamente las buenas prácticas que las empresas han desarrollado en esta materia por encima de sus obligaciones legales. Esto demuestra el creciente interés de estas compañías por supervisar las **buenas prácticas** de sus proveedores.

☞ Desde hace una década, hemos asistido a un movimiento social articulado en torno a las Organizaciones No Gubernamentales (ONG's). Estas organizaciones ejercen cada vez una **influencia** mayor dentro de la sociedad y recurren a la colaboración de la empresa en los temas de mayor sensibilidad (Inmigración, Medio Ambiente, etc...)

☞ Los medios de comunicación (tanto generalistas como especializados) son un **espejo social** muy importante que cada vez sigue de forma más atenta y precisa los avances y retrocesos del mundo empresarial en materia de responsabilidad social.

Facts, and also reasons

Beyond being a philosophy, Social Responsibility is already a **demand** which figures in the economic dimension associated with how the market perceives the way in which a company goes about its business. Depending on who evaluates the company (suppliers, government, NGOs...) the economic impact is more or less direct, but is increasingly significant.

☞ Some of the main international distribution chains have carried out audits over the past few years, evaluating various PROEXPORT associates who have certified that the companies met working standards. Their good working practices, above and beyond any legal obligation, have been viewed in an extremely positive light in these audits. This shows that these companies are increasingly more interested in supervising suppliers' good practice. In the past decade, we have supported social movements based around Non-Governmental Organisations (NGOs). These organisations exercise increasing **influence** within society and look to companies for collaboration in the most sensitive of topics (immigration, environment etc).

☞ The media (both general and specific) is a very important **social mirror** which is following ever more closely the advances and setbacks with regard to social responsibility within the business world.

*"Veo como asoma tu naturaleza, desafías cielo y tierra
en tu andadura...y ya sueño con tus frutos"*

*"I see how you begin to show your true nature, challenging sky
and earth as you go...and I'm already dreaming of your fruits"*

